

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 77.

77. kos

LUBIANA, 26 settembre 1942-XX. E. F.

V LJUBLJANI dne 26. septembra 1942-XX. E. F.

## CONTENUTO:

## ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

337. Determinazione dei limiti di oscuramento.  
 338. Disposizioni integrative alle norme per la liquidazione dei crediti e debiti degli emigranti tedeschi dalla provincia di Lubiana.  
 339. Riduzione temporanea del limite di età per l'assunzione in servizio esecutivo indipendente presso l'Amministrazione ferroviaria.  
 340. Disciplina della detenzione, deposito e trasporto dei sali e dei tabacchi.

## DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

341. Scioglimento della Federazione Antituberculare di Lubiana.  
 342. Sottoposizione a vigilanza della Società Alpina Slovena (Slovensko planinsko društvo).

## COMUNICATI

343. Listino dei prezzi massimi n. 21 per i prodotti ortofruttilicoli.

## VSEBINA:

## NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA

337. Določitev časa za zatemnitev.  
 338. Dopolnilne določbe k navodilom o likvidacijskem postopku za terjatve in dolgove nemških izselnikov Ljubljanske pokrajine.  
 339. Začasno znižanje starostne meje za sprejemanje v samostojno izvrševalno službo pri železniški upravi.  
 340. Predpisi o posedovanju, hranjenju in prevažanju soli in tobaka.

## ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA

341. Razpust Protituberkulozne zveze v Ljubljani.  
 342. Postavitev Slovenskega planinskega društva pod nadzorstvo.

## OBJAVE

343. Cenik za zelenjavo in sadje št. 21.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

## Ordinanze

### dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

## Naredbe

### Viškega komisarja za Ljubljansko pokrajino

337.

N° 178.

Št. 178.

**Determinazione dei limiti di oscuramento**

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, viste le proprie ordinanze 6 giugno 1941-XIX, n. 42 e 29 agosto 1942-XX, n. 165, ritenuta la necessità di fissare nuovi limiti d'orario per l'osservanza delle norme sull'oscuramento,

**ordina:****Art. 1**

Fino a nuove disposizioni le norme sull'oscuramento devono essere osservate dalle ore 20.30 alle ore 6.

**Art. 2**

Rimangono invariate le altre disposizioni contenute nell'ordinanza 6 giugno 1941-XIX, n. 42.

**Art. 3**

La presente ordinanza entra in vigore il 26 settembre 1942-XX e sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 24 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

**Določitev časa za zatemnitev**

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino glede na svoji naredbi z dne 6. junija 1941-XIX št. 42 in z dne 29. avgusta 1942-XX št. 165 in smatrajoč za potrebno, da se določi nov čas za zatemnitev,

**odreja:****Člen 1.**

Do nove odredbe se morajo upoštevati predpisi o zatemnitvi od 20.30 do 6. ure.

**Člen 2.**

Drugi predpisi, ki jih obsega naredba z dne 6. junija 1941-XIX št. 42, se ne spremene.

**Člen 3.**

Ta naredba stopi v veljavo dne 26. septembra 1942-XX in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 24. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli



Nº 179.

### Disposizioni integrative alle norme per la liquidazione dei crediti e debiti degli emigranti tedeschi dalla provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

visto l'accordo italo-tedesco del 31 agosto 1941-XIX per il trasferimento di cittadini germanici e allogeni tedeschi dalla provincia di Lubiana,

viste le proprie ordinanze 8 novembre 1941-XX, n. 143, e 16 febbraio 1942-XX, n. 39, contenenti norme per la liquidazione dei crediti e debiti degli emigranti stessi,

ritenuta l'opportunità di dettare norme integrative e di chiarificazione in relazione al carattere di urgenza che i procedimenti speciali ivi contemplati presentano,

#### ordina:

##### Art. 1

Tutte le decisioni dell'autorità giudiziaria, fatta eccezione per quelle pronunciate nelle vie ordinarie, le pronunce e le decisioni dell'Ufficio di compensazione e degli organi speciali presso lo stesso istituiti, nonché quelle dei collegi di arbitri amichevoli compositori previste alle ordinanze 8 novembre 1941-XX, n. 143, e 16 febbraio 1942-XX, n. 39, come pure le transazioni concluse davanti alle autorità e organi sopra indicati e trascritte nel processo verbale di conciliazione, sono definitive e costituiscono titolo esecutivo, contro cui non sono ammessi rimedi di legge.

##### Art. 2

Fra le pronunce, decisioni e transazioni di cui al precedente articolo, sono in ogni caso comprese:

— le dichiarazioni di legale sussistenza dei crediti, in caso di riconoscimento da parte del debitore o di sua mancata opposizione alle denunce comprese nell'elenco notificatogli dall'Ufficio di compensazione a sensi degli articoli 4 e 5 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, e 1° dell'ordinanza 16 febbraio 1942-XX, n. 39;

— i verbali di conciliazione fatti davanti all'Ufficio di compensazione, a sensi dell'articolo 6 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, e dell'articolo 1° dell'ordinanza 16 febbraio 1942-XX, n. 39; quelli davanti agli arbitri, previsti all'articolo 8 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, e all'articolo 3 dell'ordinanza 16 febbraio 1942-XX, n. 39; quelli davanti al giudice distrettuale o ai collegi istituiti presso i giudici distrettuali a sensi degli articoli 9 e 10 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143; quelli davanti al magistrato o al collegio previsti all'articolo 2 dell'ordinanza 16 febbraio 1942-XX, n. 39;

— le decisioni dell'Ufficio di compensazione previste al capoverso dell'articolo 11; quelle del giudice distrettuale e dei collegi istituiti presso i giudici distrettuali, a sensi degli articoli 9 e 10 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143; quelle dei magistrati o del collegio presso l'Ufficio di compensazione, di cui all'articolo 2 dell'ordinanza 16 febbraio 1942-XX, n. 39; nonché quelle degli arbitri amichevoli compositori previste al-

Št. 179.

### Dopolnilne določbe k navodilom o likvidacijskem postopku za terjatve in dolgove nemških izselnikov Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na italijansko-nemški sporazum z dne 31. avgusta 1941-XIX o preselitvi nemških državljanov in tukajšnjih Nemcev iz Ljubljanske pokrajine,

glede na svoji naredbi z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 in z dne 16. februarja 1942-XX št. 39 z navodili o likvidacijskem postopku za terjatve in dolgove teh izselnikov in

smatrajoč za umestno, da se izdajo dopolnilna in pojasnilna navodila glede na nujni značaj tamkaj obravnavanih posebnih postopkov,

#### odreja:

##### Clen 1.

Vse odločbe sodnih oblastev, izvzemši tiste, ki so bile izdane v rednem postopku, izreki in odločbe Pobotnega urada in pri tem uradu postavljenih posebnih organov kakor tudi razsodniških zborov po naredbah z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 in z dne 16. februarja 1942-XX št. 39 ter poravnave, sklenjene pred zgoraj navedenimi oblastvi in organi in sprejete v zapisnik o poravnavi, so dokončne in so izvršilni naslov, zoper katerega ni pravnega sredstva.

##### Clen 2.

Med izreki, odločbami in poravnavami iz prednjega člena so vsekakor obseženi:

— izreki, da terjatve pravno obstoje, v primerih da jih je dolžnik priznal ali opustil svoj ugovor zoper prijave, sprejete v seznam, ki mu ga je sporočil Pobotni urad po členih 4. in 5. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 in po členu 1. naredbe z dne 16. februarja 1942-XX št. 39;

— zapisniki o poravnavi: napravljeni pred Pobotnim uradom po členu 6. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 in členu 1. naredbe z dne 16. februarja 1942-XX št. 39, pred razsodniki po členu 8. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 in členu 3. naredbe z dne 16. februarja 1942-XX št. 39, pred okrajnim sodnikom ali sodniškimi zbori, postavljenimi pri okrajnih sodiščih, po členih 9. in 10. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 in pred sodnikom ali sodniškim zborom po členu 2. naredbe z dne 16. februarja 1942-XX št. 39;

— odločbe Pobotnega urada po drugem odstavku člena 11., okrajnega sodnika in pri okrajnih sodiščih postavljenih sodniških zborov po členih 9. in 10. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143, sodnikov ali sodniškega zbora pri Pobotnem uradu po členu 2. naredbe z dne 16. februarja 1942-XX št. 39 kakor tudi razsodnikov po členu 8. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX



l'articolo 8 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, e all'articolo 3 dell'ordinanza 16 febbraio 1942-XX, n. 39;

— la dichiarazione, prevista all'articolo 11 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, con cui l'Ufficio di compensazione dichiara definitivamente accertato l'ammontare dei debiti;

— la pronuncia dell'Ufficio di compensazione, prevista al capoverso dell'articolo 11 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, con cui l'Ufficio di compensazione ordina che i debiti dell'obbligato emigrante siano soddisfatti sul ricavo della liquidazione, stabilendo eventualmente un piano di pagamento.

#### Art. 3

La concessione e l'effettuazione dell'esecuzione è di competenza dei giudizi ordinari.

#### Art. 4

La notifica all'Ufficio di compensazione dei lodi arbitrali, di cui al secondo comma dell'articolo 8 e delle decisioni giudiziali di cui al secondo comma dell'articolo 10 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, deve essere fatta entro otto giorni dalla pronuncia.

Entro lo stesso termine devono inoltre essere notificate all'Ufficio di compensazione le sentenze pronunciate dall'autorità giudiziaria nelle vie ordinarie civili e le sentenze penali in quanto contengano condanna di un emigrante a pagamento di somma o a consegna di cose.

#### Art. 5

I verbali di conciliazione davanti al giudice distrettuale, ai collegi istituiti presso i giudizi distrettuali, di cui all'articolo 9 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, sottoscritti dalle parti, dal giudice o dal presidente del collegio e dal cancelliere, devono essere notificati, a cura di quest'ultimo, entro otto giorni all'Ufficio di compensazione.

Entro lo stesso termine i verbali di conciliazione davanti al collegio di arbitri di cui all'articolo 8 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, sottoscritti dalle parti e dal presidente, devono essere depositati, a cura di quest'ultimo, presso la cancelleria dell'Ufficio di compensazione.

#### Art. 6

In quanto le persone cui incombe l'obbligo delle notifiche o dei depositi stabiliti ai precedenti articoli 4 e 5 non vi provvedano entro il termine stabilito, la parte che vi ha interesse può effettuare il deposito.

Per le decisioni pronunciate e per i verbali di conciliazione assunti anteriormente alla pubblicazione della presente ordinanza, il termine per la notifica o il deposito all'Ufficio di compensazione decorre dalla data di entrata in vigore della presente ordinanza.

Dell'effettuata notifica o deposito l'Ufficio di compensazione rilascerà attestazione su richiesta di chiunque vi abbia interesse.

#### Art. 7

Agli effetti di cui all'articolo 12 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, la procedura speciale di liquidazione s'intende definita, nei confronti dei debitori non emigranti, con la notifica alle parti degli atti di cui al precedente articolo 2 e, in quanto non sia prevista una notifica da eseguirsi d'ufficio alle parti stesse, dalla data

št. 143 in po členu 3. naredbe z dne 16. februarja 1942-XX št. 39;

— izrek po členu 11. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143, s katerim Pobotni urad izreka, da je znesek dolgov dokončno ugotovljen;

— izrek Pobotnega urada po drugem odstavku člena 11. z dne 8. novembra 1941-XX št. 143, s katerim Pobotni urad odreja, da se dolgovi zavezanca izselnika poplačajo iz likvidacijskega izkupička, določivši eventualno plačilni načrt.

#### Člen 3.

Za dovoljevanje in opravo izvršb so pristojna redna sodišča.

#### Člen 4.

Odločbe razsodnikov po drugem odstavku člena 8. in sodne odločbe iz drugega odstavka člena 10. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 se morajo priobčiti Pobotnemu uradu v osmih dneh od izdaje.

V istem roku se morajo poleg tega priobčiti Pobotnemu uradu sodbe, ki jih izreče sodno oblastvo v rednem civilnem postopku in tudi kazenske sodbe, kolikor obsegajo obsodbo izselnika na plačilo kakega zneska ali na izročitev kake stvari.

#### Člen 5.

Zapisnike o poravnavi pred okrajnim sodnikom in pred sodniškimi zbori, postavljenimi pri okrajnih sodiščih po členu 9. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143, podpisane po strankah, sodniku ali predsedniku sodnega zbora in po zapisnikarju, mora slednji priobčiti Pobotnemu uradu v osmih dneh.

V istem roku mora zapisnike o poravnavi pred razsodniškim zborom po členu 8. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143, podpisane po strankah in predsedniku le-tá položiti v pisarno Pobotnega urada.

#### Člen 6.

Ce osebe, ki morajo skrbeti za priobčitev ali položbo po prednjih členih 4. in 5., v določenem roku temu ne ustrezajo, sme opraviti položbo prizadeta stranka.

Za odločbe, izdane pred objavo te naredbe in za zapisnike o poravnavi, napravljene pred tem rokom, teče rok za priobčitev Pobotnemu uradu ali za položbo pri njem od dne, ko stopi ta naredba v veljavo.

Pobotni urad mora izdati potrdilo o opravljeni priobčitvi ali položbi na zahtevo vsakterega izmed prizadetih.

#### Člen 7.

V smislu člena 12. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 velja posebni likvidacijski postopek nasproti dolžnikom, ki niso izselniki, za dokončanega, ko se uradna dejanja iz člena 2. priobčijo strankam, če pa ni do-



della notificazione o del deposito all'Ufficio di compensazione a termini dei precedenti articoli 4, 5 e 6.

La procedura speciale s'intende altresì definita, nei confronti dei debitori non emigranti, con la remissione della vertenza all'Autorità giudiziaria competente nelle vie ordinarie, a termini dell'ultimo comma dell'articolo 9 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143.

Nei confronti dei debitori emigranti, la procedura speciale s'intende definita con la pronuncia dell'Ufficio di compensazione che, a termini dell'articolo 11 dell'ordinanza 8 novembre 1941-XX, n. 143, dichiara definitivamente accertato l'ammontare dei debiti. Non potrà tuttavia procedersi ad atti di esecuzione o di cautela prima della scadenza del termine assegnato dall'Ufficio al debitore per comprovare l'avvenuto regolamento dei debiti accertati.

#### Art. 8

Davanti a tutti i giudici e agli altri organi previsti dalle ordinanze 8 novembre 1941-XX, n. 143, e 16 febbraio 1942-XX, n. 39, le parti possono comparire personalmente.

In quanto preferiscano farsi rappresentare, il mandato implica sempre la facoltà di conciliare e transigere, anche se trattasi di beni immobili.

La parte che si faccia rappresentare o assistere ne sopporta le relative spese.

#### Art. 9

La presente ordinanza entra in vigore dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 9 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

#### N° 180.

### Riduzione temporanea del limite di età per l'assunzione in servizio esecutivo indipendente presso l'Amministrazione ferroviaria

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

vista la propria ordinanza 20 aprile 1941-XIX, n. 2, vista la legge ex jugoslava sulle ferrovie con traffico pubblico del 23 giugno 1930,

ritenuta l'urgente necessità di assicurare la regolarità dell'esercizio delle ferrovie nella provincia di Lubiana,

**ordina:**

#### Art. 1

In deroga delle disposizioni dell'articolo 73 della Legge sulle ferrovie con traffico pubblico, l'Amministrazione ferroviaria è autorizzata, per la durata delle circostanze eccezionali derivanti dalla guerra, ad assumere in servizio esecutivo indipendente anche giovani di età inferiore ai 21 anni — ma non ai 18 — purchè soddisfino a tutte le rimanenti condizioni prescritte dalla legge.

ločena uradna priobčitev strankam, z dnem priobčitve ali položbe pri Pobotnem uradu po členih 4., 5. in 6.

Prav tako se šteje nasproti dolžnikom, ki niso izselniki, posebni postopek za dokončanje z odstopom pravde redno pristojnemu sodišču po zadnjem odstavku člena 9. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143.

Glede dolžnikov izselnikov pa se šteje posebni postopek za dokončanje z izrekom Pobotnega urada po členu 11. naredbe z dne 8. novembra 1941-XX št. 143, da je znesek dolgov dokončno ugotovljen. Vendar se ne morejo opraviti izvršilna ali zavarovalna dejanja pred pretekom roka, ki ga določi Pobotni urad dolžniku, da dokaže, da je ugotovljene dolgove poravnal.

#### Člen 8.

Pred vsemi sodišči in drugimi organi po naredbah z dne 8. novembra 1941-XX št. 143 in z dne 16. februarja 1942-XX št. 39 smejo nastopati stranke osebno.

Če se pa dajo zastopati, je s samim pooblastilom vselej dana že tudi pravica pogoditi se na razsodnika ali skleniti poravnavo, tudi če gre za nepremičnine.

Stranka, ki ima zastopnika ali pomočnika trpi sama zadevne stroške.

#### Člen 9.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 9. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

339.

#### Št. 180.

### Začasno znižanje starostne meje za sprejemanje v samostojno izvrševalno službo pri železniški upravi

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291,

glede na svojo naredbo z dne 20. aprila 1941-XIX št. 2,

glede na bivši jugoslovanski zakon o železnicah javnega prometa z dne 23. junija 1930 in

smatrajoč za nujno potrebno zagotoviti redni promet na železnicah Ljubljanske pokrajine,

**odreja:**

#### Člen 1.

Izjemno od določb člena 73. zakona o železnicah javnega prometa se za dobo, dokler trajajo izjemne razmere zaradi vojne, pooblašča železniška uprava, da sprejema v samostojno izvrševalno službo tudi mladeniče z manj ko 21 leti — a ne manj ko 18 leti — če ustrezajo sicer vsem ostalim pogojem, ki jih predpisuje zakon.



## Art. 2

La presente ordinanza entra in vigore dalla data della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 22 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

## Člen 2.

Ta naredba stopi v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 22. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

340.

## N° 181.

### Disciplina della detenzione, deposito e trasporto dei sali e dei tabacchi

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

ritenuta la necessità di disciplinare la detenzione, il deposito e il trasporto dei sali e dei tabacchi nel territorio della provincia,

## ordina:

## Art. 1

I sali e i tabacchi nazionali e quelli di provenienza estera, posti in vendita dal Monopolio, che siano detenuti, depositati o trasportati nel territorio della provincia di Lubiana, in quantità superiori ai chilogrammi 5 per i sali commestibili e ai chilogrammi 1 per i tabacchi, sono vincolati a bolletta di legittimazione.

## Art. 2

Il rilascio delle bollette di legittimazione viene effettuato dalla Sezione Deposito presso la Manifattura Tabacchi di Lubiana, per la città di Lubiana, e dai competenti Comandi della R. Guardia di Finanza per le altre località della provincia.

## Art. 3

La bolletta di legittimazione non può essere rilasciata a chi non comprovi di avere acquistato i generi dagli organi autorizzati alla vendita.

## Art. 4

La bolletta per il trasporto è valida esclusivamente per raggiungere il luogo di destinazione nel tempo e per la via che vi sono indicati.

## Art. 5

Il termine di validità della bolletta per la detenzione e deposito è stabilito di volta in volta dall'organo incaricato del rilascio e non può superare il periodo massimo di tre mesi.

## Art. 6

Le disposizioni della presente ordinanza non si applicano nei confronti delle Autorità militari e degli organi di vendita dei Monopoli.

## Art. 7

I contravventori alle disposizioni della presente ordinanza sono puniti con l'ammenda da lire 100 a lire 1500 per quanto riguarda i sali, e da lire 200 a lire 4000 per quanto riguarda i tabacchi.

## Št. 181.

### Predpisi o posedovanju, hranjenju in prevažanju soli in tobaka

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za potrebno, da se uredijo posedovanje, hranjenje in prevažanje soli in tobaka na ozemlju pokrajine,

## odreja:

## Člen 1.

Za posedovanje, hranjenje ali prevažanje soli in tobaka domače kakor tudi tuje proizvodnje, ki ju prodaja monopolna uprava, je na ozemlju Ljubljanske pokrajine za količine kuhinjske soli nad 5 kg in tobaka nad 1 kg obvezna izkaznica.

## Člen 2.

Izkaznice izdaja za mesto Ljubljano skladiščni urad Tobačne tovarne v Ljubljani, za druge kraje pokrajine pa pristojno poveljništvo kr. finančne straže.

## Člen 3.

Izkaznica se sme izdati samo tistemu, ki dokaže, da je nabavil blago od organov, pooblaščenih za prodajo.

## Člen 4.

Izkaznica za prevoz velja samo do kraja namembe v času in po poti, določenih v njej.

## Člen 5.

Rok veljavnosti izkaznice za posest in hrambo določi za vsak primer posebej organ, ki je pristojen za izdajanje ter ne sme presegati dobe treh mesecev.

## Člen 6.

Določbe te naredbe ne veljajo za vojaška oblastva in za prodajne organe monopolne uprave.

## Člen 7.

Kršitelji določb te naredbe se kaznujejo, če gre za sol, v denarju od 100 do 1.500 lir, če gre za tobak pa od 200 do 4.000 lir.



I generi oggetto della contravvenzione sono confiscati e versati al Monopolio.

Competente a conoscere delle contravvenzioni è il Tribunale militare di guerra del Comando Superiore Forze Armate Slovenia-Dalmazia, Sezione di Lubiana.

#### Art. 8

La presente ordinanza entra in vigore il decimo giorno dalla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 24 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

Blago, ki je predmet prestopka, se zapleni in izroči monopolni upravi.

Za sojenje prestopkov je pristojno Vojaško vojno sodišče višjega poveljništva oboroženih sil Slovenia-Dalmazia, oddelek v Ljubljani.

#### Člen 8.

Ta naredba stopi v veljavo deseti dan po objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 24. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

### Decreti

#### dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

N° 92.

#### Scioglimento della Federazione Antitubercolare di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX, n. 291,

ritenuta la necessità di procedere ad una riorganizzazione dei servizi antitubercolari della provincia,

#### decreta:

La Federazione Antitubercolare di Lubiana è sciolta. Il medico provinciale Dott. Carmelo Balistreri è nominato Commissario straordinario per la liquidazione della Federazione stessa, coll'incarico di provvedere alla riorganizzazione dei relativi servizi.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 16 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

N° 93.

#### Sottoposizione a vigilanza della Società Alpina Slovena (Slovensko planinsko društvo)

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, visto l'articolo 3 del R. decreto-legge 3 maggio 1941-XIX n. 291,

ritenuta l'opportunità di controllare la gestione della Società Alpina Slovena (Slovensko planinsko društvo),

#### decreta:

La Società Alpina Slovena (Slovensko planinsko društvo) è sottoposta alla vigilanza dell'Alto Commissario, che la esercita a mezzo di un proprio delegato.

### Odločbe

#### Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

341.

Št. 92.

#### Razpust Protituberkulozne zveze v Ljubljani

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za potrebno, da se preuredi protituberkulozna služba pokrajine,

#### odloča:

Protituberkulozna zveza v Ljubljani se razpušča.

Pokrajinski zdravnik dr. Karmel Balistreri se imenuje za izrednega komisarja za likvidacijo Zveze z nalogo, da preuredi zadevno službo.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 16. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

342.

Št. 93.

#### Postavitev Slovenskega planinskega društva pod nadzorstvo

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino na podstavi člena 3. kr. ukaza z dne 3. maja 1941-XIX št. 291 in

smatrajoč za umestno, da se nadzoruje poslovanje Slovenskega planinskega društva,

#### odloča:

Slovensko planinsko društvo se postavlja pod nadzorstvo Visokega komisarja, ki ga bo izvrševal po svojem odposlancu.



Spetta al delegato commissariale il compito di vigilare sull'attività e sul patrimonio della detta società. Non possono compiersi senza autorizzazione del delegato commissariale atti di qualsiasi genere, anche di ordinaria amministrazione.

Gli atti di straordinaria amministrazione sono soggetti alla preventiva autorizzazione dell'Alto Commissario.

È nominato delegato commissariale il fascista dott. Carlo Chersi.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 25 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario  
per la provincia di Lubiana:  
Emilio Grazioli

Komisarjevemu odposlanцу je naloga, da nadzoruje delovanje in imovino tega društva. Brez odobritve komisarjevega odposlanca se ne smejo opravljati nikakršni posli, tudi ne navadni upravni posli.

Za izredne upravne posle je potrebna predhodna odobritev Visokega komisarja.

Za komisarjevega odposlanca se postavlja fašist dr. Karlo Chersi.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana dne 25. septembra 1942-XX.

Visoki komisar  
za Ljubljansko pokrajino:  
Emilio Grazioli

### Comunicati dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

#### Listino dei prezzi massimi n. 21 per i prodotti ortofrutticoli in vigore dal 25 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana ai sensi della propria ordinanza n. 17 in data 9 maggio 1941-XIX stabilisce i seguenti prezzi di vendita al produttore, all'ingrosso ed al minuto. I prezzi massimi determinano in forma categorica i limiti entro i quali devono essere contenuti i prezzi effettivi praticati dai produttori, grossisti e dai negozianti al minuto. Ciò comporta naturalmente la possibilità di vendere anche a prezzo inferiore, ma non mai a un prezzo superiore.

Articolo	Kg	
	All'in-grosso	Al minuto
	Lire	
Aglio senza foglia . . . . .	8.10	9.30
Bietole . . . . .	2.85	3.45
Cetrioli . . . . .	2.45	3.25
Cipolla . . . . .	1.60	2.—
Lattughe a capuccio . . . . .	3.30	3.70
Peperoni verdi . . . . .	4.10	5.30
Pomodoro . . . . .	1.80	2.30
Spinaci . . . . .	3.30	4.30
Sedani . . . . .	4.10	5.10
Zucchine . . . . .	2.85	3.65
Arance . . . . .	7.50	9.—
Fichi freschi . . . . .	5.60	6.60
Limoni I qualità (15cm circonferenza)	{ 3.80	4.85
	pezzo	0.50
Mele Ia (Parmena dorata) . . . . .	5.70	6.70
Pere Ia . . . . .	4.85	5.70
Pere IIa . . . . .	4.—	4.60
Pesche Ia . . . . .	5.40	6.40
Pesche IIa . . . . .	5.—	5.70
Prugne e susine Ia . . . . .	4.30	5.—
Uva Ia . . . . .	6.—	7.20
Uva IIa . . . . .	5.—	6.—

### Objave Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

#### Cenik za zelenjavo in sadje št. 21 veljaven od 25. septembra 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino določa na podlagi svoje naredbe št. 17 z dne 9. maja 1941-XIX naslednje cene v prodaji pri pridelovalcu ter pri trgovcu na debelo in na drobno. Cene, ki so maksimalne, določajo v kategorični obliki meje, v katerih se morajo cene dejansko gibati pri pridelovalcu, trgovcu na debelo in pri trgovcu na drobno. Iz tega sledi, da je pač mogoče prodajati po nižji, nikakor pa ne po višji ceni.

Vrsta	Kg	
	Na debelo	Na drobno
	Lir	
Česen . . . . .	8.10	9.30
Rdeča pesa . . . . .	2.85	3.45
Kumare . . . . .	2.45	3.25
Čebula . . . . .	1.60	2.—
Solata glavната . . . . .	3.30	3.70
Paprika zelena . . . . .	4.10	5.30
Paradižnik . . . . .	1.80	2.30
Spinača . . . . .	3.30	4.30
Zelena . . . . .	4.10	5.10
Bučke . . . . .	2.85	3.65
Pomaranče . . . . .	7.50	9.—
Fige sveže . . . . .	5.60	6.60
Limone I. vrste (15 cm obsega) . . . . .	{ 3.80	4.85
	kos	0.50
Jabolka Ia (Zlata parmena) . . . . .	5.70	6.70
Hruške Ia . . . . .	4.85	5.70
Hruške IIa . . . . .	4.—	4.60
Breskve Ia . . . . .	5.40	6.40
Breskve IIa . . . . .	5.—	5.70
Slive in češplje Ia . . . . .	4.30	5.—
Grozdje Ia . . . . .	6.—	7.20
Grozdje IIa . . . . .	5.—	6.—



**AVVERTENZE:**

1. Prima qualità: frutti sani e resistenti ai trasporti. Sono da escludere i frutti deformi, danneggiati o marci, insufficientemente succosi.
2. È fatto obbligo ai venditori di esporre sulla merce un cartello indicante il prezzo unitario e la qualità. I grossisti dovranno rilasciare ai rivenditori la nota di consegna indicante il prodotto, la qualità e il prezzo unitario. Tale esibizione deve essere osservata anche dai rivenditori ad ogni richiesta.
3. Il presente listino deve essere tenuto esposto in luogo ben visibile. È obbligatorio per la merce importata. S'intende al netto di tara.
4. Per la vendita dei prodotti ortofrutticoli locali a Lubiana nella vendita al minuto valgono i prezzi massimi del listino settimanale pubblicato dall'Ufficio comunale di mercato.
5. I Capitanati distrettuali hanno facoltà di apportare variazioni in diminuzione, mentre tutte le variazioni in aumento devono essere approvate dall'Alto Commissario.
6. I contravventori alle disposizioni del presente listino sono puniti a norma dell'ordinanza 26 gennaio 1942-XX, n. 8.

Lubiana, 23 settembre 1942-XX.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:  
**Emilio Grazioli**

**OPOMBE:**

1. Prva vrsta: zelenjava in sadje morata biti zdrava, sposobna za prevoz. Izločiti se morajo sadeži, ki so spačeni, poškodovani, nagniti ali nezadostno sočnati.
2. Prodajalci morajo imeti na blagu listek z označbo cene in kakovosti blaga. Trgovci na debelo morajo izročiti prodajalcem na drobno račun z označbo blaga, kakovosti in enotne cene. Tak račun morajo izdati tudi prodajalci na drobno na vsakokratno zahtevo.
3. Ta cenik mora biti izvešen na dobro vidnem mestu; velja pa le za uvoženo blago. Razume se brez tare.
4. Za domačo zelenjavo in sadje v Ljubljani v trgovini na drobno veljajo najvišje cene tedenskega mestnega tržnega cenika.
5. Okrajna načelstva lahko določijo še nižje cene od zgoraj navedenih, vsako zvišanje pa mora predhodno odobriti Visoki komisar.
6. Kršitelji določb tega cenika se kaznujejo po naredbi z dne 26. januarja 1942-XX, št. 8.

Ljubljana dne 23. septembra 1942-XX.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:  
**Emilio Grazioli**



# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 77 del 26 settembre 1942-XX. E. F.

Priloga k 77. kosu z dne 26. septembra 1942-XX. E. F.

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Autorità giudiziarie

Og 43/42—3. 589

#### Ammortizzazione.

Su richiesta dell'ing. Ignazio Pehani, professore di Università, abitante in Lubiana, via Vegova 2, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro sei mesi a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In caso diverso, dopo trascorso tale termine, i titoli di cui sopra si dichiareranno privi di valore.

Indicazione dei titoli:

Libretto di deposito n. 20.191 rilasciato dalla Banca di Credito di Lubiana in Lubiana al nome di «Maria Pehani» e portante l'importo di L. 1953.—

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana il 17 settembre 1942-XX.

#### Pubbliche Amministrazioni

No. 18550/1942/XX. 577—3—3

#### Concorso di fornitura di cavi e materiale ausiliario

La Direzione provinciale delle Poste, Telegrafi e Telefoni di Lubiana bandisce la prima pubblica licitazione scritta per la fornitura di 2200 m. di cavo sottopiombo, di cavo armato e di altro materiale occorrente per la posa dei cavi per completare la rete telefonica urbana di Lubiana.

La licitazione avrà luogo il 5 ottobre a. e. alle ore 11 nella cancelleria del Reparto dell'Economato di questa Direzione, stanza n. 42, Piazza «Sv. Jakoba trg» 2/I.

La cauzione del 5% dovrà essere depositata al più tardi sino alle ore dieci del giorno della licitazione presso la Cancelleria di questa Direzione, stanza n. 41.

Le condizioni della licitazione possono essere ispezionate nella

#### Sodna oblastva

Og 43/42—3. 589

#### Amortizacija.

Na prošnjo ing. Pehanija Iga, univerzitetnega profesorja v Ljubljani, Vegova ul. št. 2, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki jih je prosilec baje izgubil, ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi v 6 mesecih po objavi v Službenem listu svoje pravice, sicer bi se po preteku tega roka proglašilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Vložna knjižica Ljubljanske kreditne banke v Ljubljani št. 20.191 z vlogo lir 1953.— noe Marija Pehani.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV., dne 17. septembra 1942-XX.

#### Razna oblastva

St. 18550/1942/XX. 577—3—3

#### Nabava kablov in kabelskega materiala

Pokrajinsko poštno, brzojavno in telefonsko ravnateljstvo v Ljubljani razpisuje prvo pismeno licitacijo za nabavo 2200 m svinčenega in armiranega kabla in ostalega kabelskega materiala za izpopolnitev telefonskega omrežja v Ljubljani.

Licitacija bo dne 5. oktobra t. l. ob 11. uri v pisarni ekonomskega odseka ravnateljstva, soba št. 42, Sv. Jakoba trg 2/I.

Najkasneje do desetih na dan licitacije se mora položiti 5% kavcija v pisarni ravnateljstva v Ljubljani, soba št. 41.

Pogoji se lahko vpogledajo ali

Cancelleria direzionale oppure acquistate al prezzo di Lire 20.—

Direzione provinciale Poste Telegrafi e Telefoni Lubiana.

Lubiana, li 11-IX-1942-XX.

L'ispettore p. t.

Dott. Mauri m. p.

#### Commerciali

587

#### Convocazione

alla I<sup>a</sup> Assemblea generale ordinaria degli azionisti della «Fr. Premrov & sin» Società Anonima a Lubiana,

che sarà tenuta

il 10 ottobre 1942 alle ore 12 nella sala di sociale a Lubiana, via Cigaletova n. 3/pianterreno.

Ordine del giorno:

1) Relazione sulla gestione e sul bilancio del 1941.

2) Eventuali.

Annotazione: Si diffidano gli azionisti che vorranno partecipare all'assemblea, a presentare al più tardi 6 giorni prima dell'assemblea le loro azioni presso la cassa sociale.

Lubiana, 23 sett. 1942-XX.

Il Consiglio di amministrazione.

\*

595

#### Convocazione

all'assemblea generale straordinaria,

che sarà tenuta dalla

Fabbrica tendine «Stora»

S. A. Lubiana

il 14 ottobre 1942 alle ore 11 nella sala di consiglio della Banca cooperativa economica S. A. di Lubiana col seguente

ordine del giorno:

1) Modificazione dello statuto, specialmente dell'articolo 7 e dei moduli di azioni.

2) Eventuali.

A norma dell'articolo 14 dello statuto sociale all'assemblea generale potranno partecipare quegli azionisti che avranno depositato tre giorni prima dell'assemblea presso la cassa della Banca cooperativa economica S. A. di Lubiana almeno 10 azioni, con le rispettive cedole non ancora scadute. Le azioni dovranno rimanere depositate fino alla chiusura dell'assemblea generale.

A norma dell'articolo 16 dello statuto sociale ogni 10 azioni danno diritto ad un voto. Gli azionisti che non parteciperanno in persona all'assemblea ge-

kupijo po Lir 20.— v pisarni ravnateljstva.

Pokrajinsko poštno, brzojavno in telefonsko ravnateljstvo v Ljubljani.

V Ljubljani dne 11-IX-1942-XX.

Inspektor:

Dr. Mauri s. r.

#### Trgovinske zadeve

587

#### Vabilo

na I. redni občni zbor delničarjev Fr. Premrov & sin, delniške družbe v Ljubljani, ki bo

dne 10. oktobra 1942 ob 12. uri v družbeni pisarni v Ljubljani, Cigaletova ulica 3/pritl.

Dnevni red:

1. Poslovno poročilo in sklepanje o bilanci za poslovno leto 1941.

2. Slučajnosti.

Opomba: Vsak delničar, ki se hoče udeležiti občnega zbora, mora položiti 6 dni pred občnim zborom svoje delnice pri blagajni družbe.

V Ljubljani dne 23. sept. 1942.

Upravni svet.

\*

595

#### Vabilo

na izredni občni zbor, ki ga bo imela

Tovarna zaves «Stora» d. d. v Ljubljani

dne 14. oktobra 1942 ob 11. uri dopoldne v posvetovalnici Zadrudne gospodarske banke d. d. v Ljubljani s sledečim

dnevnim redom:

1. Sprememba družbenih pravil glede delniške glavnice, zlasti v čl. 7. družbenih pravil ter v obrazcih delnic.

2. Slučajnosti.

Občnega zbora se smejo udeležiti tisti delničarji, ki položijo pri blagajni Zadrudne gospodarske banke d. d. v Ljubljani v smislu čl. 14. družbenih pravil 3 dni pred zborovanjem vsaj 10 delnic z nezapadlimi kuponji. Delnice morajo ostati založene do zaključka občnega zbora.

Na občnem zboru daje v smislu čl. 16. družbenih pravil vsakih 10 delnic po 1 glas. Delničarji, ki se osebno ne udeležijo občnega zbora, se ga lahko ude-



nerale, potranno esser rappresentati da mandatari, i quali non occorre siano azionisti.  
Lubiana, 23 settembre 1942-XX.  
Il Consiglio di amministrazione.

**Varie**

No. 2231/1. 588

**Notificazione.**

La Borsa del lavoro di Lubiana dichiara annullati i seguenti libretti di lavoro:

- 1) n. 378 rilasciato a Francesco Oberdank dall'Associazione costruttori edili di Lubiana;
- 2) n. 1265994 rilasciato a Lorenzo Sečnik dal comune di Horjul;
- 3) n. 608464 rilasciato a Tomaso Šinkovec dal comune di Dolenji Logatec;
- 4) n. 01911 rilasciato a Francesco Hudorovac dal comune di Črnomelj-circondario;
- 5) n. 05562 rilasciato a Antonio Lipovec dal comune di Črnomelj-circondario.

Lubiana, 21 settembre 1942-XX.  
Borsa del lavoro Lubiana.

\* 598

**Notificazione.**

Mi vennero sottratti la carta di identità n. 037686 rilasciata il 25 maggio 1942-XX dal Municipio di Lubiana nonché il lasciapassare n. 611 rilasciatomi il 9 aprile 1942-XX dalla R. Questura di Lubiana. Con la presente li dichiaro privi di valore.

Teresa Kmetič  
\* 590

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 021735 rilasciata il 12 marzo 1942-XX dal Muni-

leže po pooblaščenih, katerim ni treba, da so delničarji.

Ljubljana 23. septembra 1942.  
Upravni svet.

**Razno**

Št. 2231/1. 588

**Objava.**

Borza dela v Ljubljani proglašča sledeče poslovne knjizice za neveljavne:

- 1. št. 378 — Oberdank Franc — Združ. pooblašč. grad. v Ljubljani;
- 2. št. I. 1265994 — Sečnik Lovrenc — občina Horjul;
- 3. št. 608464 — Šinkovec Tomaž — občina Dolenji Logatec;
- 4. št. 01911 — Hudorovac Franc — občina Črnomelj-okolica;
- 5. št. 05562 — Lipovec Anton — občina Črnomelj-okolica.

Ljubljana 21. septembra 1942-XX.

Borza dela Ljubljana.

\* 598

**Objava.**

Ukradeni sta mi bili osebna izkaznica št. 037686, izdana dne 25. maja 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani in propustnica št. 611, izdana dne 9. aprila 1942 od uprave policije v Ljubljani; obe proglašam za neveljavni.

Kmetič Terezija  
\* 590

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 021735, izdano dne 12. mar-

cipio di Lubiana al nome di «Jozef Mihelič» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giuseppe Mihelič  
\* 591

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 026177 rilasciata il 15 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Lavoslav Mlinar» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Leopoldo Mlinar  
\* 592

**Notificazione.**

Mi è andato smarrito il certificato di maturità No. Reg. 17, n. d'ord. 387 rilasciato dalla Direzione del II° ginnasio reale di Lubiana al nome di «Mirjam Peneš» di Kranj. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Mirjam Peneš  
\* 596

**Notificazione.**

Mi è andato smarrito il libretto di lavoro n. 2698 rilasciato il 14 ottobre 1938 dalla Direzione di Polizia di Lubiana al nome di «Franc Puhar». Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Francesco Puhar  
\* 597

**Notificazione.**

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 020696 rilasciata l'8 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Tavčar Marijan» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Mariano Tavčar

ca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Mihelič Jozef iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Mihelič Jozef  
\* 591

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 026177, izdano dne 15. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Mlinar Lavoslav iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Mlinar Lavoslav  
\* 592

**Objava.**

Izgubila sem zrelostno izpričevalo št. vpisa 17 delov. št. 387, izdano dne 19. junija 1940 od ravnateljstva II. drž. realne gimnazije v Ljubljani na ime Peneš Mirjam iz Kranja. Proglašam ga za neveljavno.

Peneš Mirjam  
\* 596

**Objava.**

Izgubil sem delavsko knjizico št. 2698, izdano dne 14. oktobra 1938. od uprave policije v Ljubljani na ime Franc Puhar in jo proglašam za neveljavno.

Puhar Franc  
\* 597

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 020696, izdano dne 8. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Tavčar Marijan iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Tavčar Marijan